

Liyad Ebürriya ^{18.9.83}
P.K. 440



Sirkeci - Istanbul

TURKIYE

Maniola Gjylhasani

Rr. SIRE KODRA N° 23

Tiranë

ALBANIA

Azizler azizi vefâkâr ağlum ?

Böyle, neşuk haberlerinizi, güzel kartlarla mektuplarınızı almak, beni ne denli memnun eder, tahmin edemezsiniz. Tesekkürler edrim bu yakınlığınızca. Yıllar boyunca birbirinizi kaybetmiştik. Sizin, hepimizin, sevgili çocuklarımızla ve İstanbuldaki aileniz erkânıyla, hepimizin hepimizin eşlik ve hazur içinde olduğumuzu öğrenmek beni pek memnun etmiştir.

Bu son yolladığınız sevimli iki kartınızı da aldım. 07 Ağustos 1983 tarihli. İki güzel ot resimli, Heke tay resmi, o tayın çapkın çapkın duruşu, ve aynı zamanda arsl, Kibar bakış. Size yazmışım. Atlar benim en sevgili dostların olmuşlardır hayatımda; gençlik hayatımda. Onbes, yirmi değişik raslarda çok çapkın atlarım vardı.

Bu son yazınızda, mâli durumunuzu söylüyorsunuz. Liyad'da bunu bildirdi bana. Öyle ölçülü olduğumu bilmediğim için ve aynı zamanda Liyad tarafında da ödenebileceğimi bilmediğim için, size şaka olarak bir mektup yollamıştım. Bana eskiden göndermiş olduğunuz o güzelim şeyleri hatırlatıyordum size. Affedersiniz beni. Bu durumu bilmediğim için, yazmıştım. Tekrar tekrar affınızı dilerim. Hiç bir şey yollamıyorum, hiç bir şey, lajım değil.

Bilmem bu mektup size evinizde bulacak mı? Liyad seyahate çıkacağımıza yazıyordu. Siz yazmıyorsunuz bana.

Siz onde yokken de evinize gelen mektuplar kaybolmaz
tahmin ederim.

Salıncacağınız yerlerden de haber yapacağımız
şüphesiz.

Bâzı hâze hayâliüddâde geçiriyorum: kosa kosa
bir an için Reman Beyin yanına gitsem ve onun bu
emsalsiz dostluğuna karşılığın ellerimi çok çok sıkarak
teşekkürlerimi arz-edebilsem.

Mâmañih,

Böyle vaktlerden de olsa
caudâde kucaklatırım sizi.

T Tükennem
Tanında

Signore Ziyad

Ho ricevuto la sua lettera e le ringrazio di tutto il mio cuore di ciò che mi ha scritto e regalato.

Se avessi saputo che un giorno mi sarei messa in corrispondenza con lei certamente avrei imparato la bella lingua turca dalla mia nonna che era di origine turca e non sapeva l'albanese, cosicché sono costretta a scriverle in italiano.

Comunque posso scriverle in francese oppure in inglese essendo che il nostro comune zio Mikerem mi ha detto che lei capisce lo stesso queste lingue.

Pietissima di aver fatto la sua conoscenza e augurandole buona salute e ogni bene le salutiamo io, i miei parenti e il mio fidanzato.

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No ZE.2031

Con affezione e
devotamente

Spaniola

Parmaklar 20

Trina 20

Maniolar 36 numara ayakkabı
giyer. Fakat size daha presio
bir ölçü vermiş olmak için
bir fotini ustasının çizdiği
ayak formasını da ekliyoruz.
Parmaklar 20, Trina 20,
keçä, o usta tarafından
işaret edilmiş tabirlerdir.
Mamafih, sizin eskiden de
Beaya gönderdiğiniz ayakkabılar
ayaya göre ve o kadar rahat
idiler ki...